



*Universidad de Buenos Aires*  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

## SEMINARIO DE MAESTRÍA EN LITERATURAS ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA

**“Olvidar para escribir. Memorias defectuosas y silencios fecundos en la literatura latinoamericana (1980-2020)”**

**Área:**

**Docente/s a cargo: Dra. Maya González Roux**

**Carga horaria: 32 horas**

**Cuatrimestre, año: primer cuatrimestre de 2025**

### **Fundamentación:**

En una entrevista con la revista *Letras Libres* el célebre historiador francés Pierre Nora explicaba la necesidad de construir, durante los años 1980, un gran archivo de la nación francesa que dio lugar a la creación de lo que él designó como “lugar de memoria”. Para Nora, este gran trabajo de archivo, en el que participaron reconocidos intelectuales provenientes de distintas disciplinas y que logró una gran difusión a nivel mundial, señaló un cambio profundo en el modo en que hasta ese entonces se solía pensar la historia en Francia: el “lugar de memoria” pretendía escribir la memoria de los símbolos de ese país proponiendo una suerte de “geografía sentimental” de la nación francesa, una geografía cuyo rasgo principal sin duda es su exuberancia, es decir, la abundancia de memoria. Precisamente, ese fue el punto que Nora subrayó hacia el final de la entrevista: si el siglo XX estuvo marcado por el creciente interés hacia la memoria, por su exceso debido no solo a la “musealización” del mundo como indicó Andreas Huyssen, sino también por la profusión de la información y la gran velocidad con la que se la almacena, el siglo XXI será, en palabras de Nora, “el siglo del olvido”.

El presente seminario toma anclaje en aquella frase con el fin de expandir el campo de preguntas que hacen a la comprensión del olvido en la literatura latinoamericana, fenómeno que dejaría de percibirse como una amenaza siempre latente para devenir una posibilidad de escritura. Sin caer en un reduccionismo en el que la memoria se opone al olvido –los dos términos que contrastarían, siguiendo a Todorov, son el de supresión y conservación, lo que necesariamente convierte a la memoria en la interacción de ambos términos–, es innegable que todavía se percibe a este último como accesorio y circunstancial, e incluso es visto en términos negativos. De ahí que no sea exagerado sostener que el siglo pasado ha sido testigo de la lucha continua contra el olvido –y esto desde varias disciplinas–, permaneciendo, por lo tanto, subsumido a la memoria a lo largo del siglo.

Sin embargo, cabe preguntarse si el olvido no es fecundo: “El exceso de memoria termina por ser asfixiante”, sostenía el escritor Fabio Morábito en una entrevista al presentar su libro *Madres y perros*; “recordar demasiado, escribió Susan Sontag en *Regarding the pain of Others*, nos amarga. Hacer la paz es olvidar”. Y olvidar, continuamos, es dar un sentido a nuestra existencia, es imaginar de otro modo la historia de nuestros antepasados, es recuperar esta

historia, pero inscribiendo en ella nuestra propia marca: así, gracias al olvido, la memoria dejaría de ser un poderoso determinante que moldea el carácter de nuestra existencia.

Dicho esto, en el presente seminario indagaremos el modo en que el escritor intenta asegurarse una forma de continuidad en el tiempo, una continuidad que puede leerse como un acto paradójico porque su posibilidad es, justamente, el olvido. Esta continuidad, que implica una consciencia sobre el paso del tiempo y la precariedad de la existencia por parte del escritor, sin duda involucra la recuperación de una historia, pero aquí lo que importa es analizar cómo el sujeto logra crear –gracias al olvido, a las fisuras del relato que recibe, a los silencios que desea interrumpir– un espacio de libertad, donde el pasado se entiende como un “patrimonio vivo” que debe ser abandonado (Jacques Hassoun). Parafraseando a Sontag, para salir tras las huellas de una historia –la propia, la de otro, o aquella que a uno se le ha referido–, es necesario que la memoria sea defectuosa y limitada. De ahí que el olvido ya no pueda ser asociado con aquello que no tiene sentido, sino con una potencialidad de sentidos que quedan por revelar.

De esta forma, presentaremos una selección de obras de algunos escritores latinoamericanos como Esther Andradí, Edgardo Cozarinsky, Margo Glantz, Tamara Kamenszain, Sylvia Molloy, Fabio Morábito, Cynthia Rimsky, Fabián Severo, y nos detendremos en la recuperación del pasado, no como un saber que se debe formular a través de conceptos sino como una experiencia que se debe hacer revivir.

## **Objetivos:**

El objetivo principal del seminario es la lectura crítica en común de la selección de autores antes mencionados. A su vez, el programa procura:

- ◇ Problematizar la lectura de los textos a partir de los aportes de conceptos teórico-críticos anclados en la actualidad literaria;
- ◇ Profundizar en la lectura analítica de un corpus de obras poéticas y narrativas (ficcional y no ficcional) que, en el marco general de los estudios comparados de literatura latinoamericana, tensionan la relación entre lengua, territorio, memoria y olvido;
- ◇ Promover la formación de un ejercicio crítico y metacrítico capaz de situar y evaluar las lecturas realizadas;
- ◇ Desarrollar competencias para formular hipótesis de investigación y escribir un breve trabajo con vistas a la redacción final de la tesina de maestría.

## **Unidad 1: Introducción.**

### **Contenidos:**

Reflexiones en torno a la memoria (tradicción y memoria, historia y memoria, memoria colectiva y memoria individual, los “lugares de la memoria”, la postmemoria). La memoria como el vínculo del individuo contemporáneo con el pasado histórico y con su pasado individual. Relato identitario, pérdida y transmisión de la memoria: ¿cómo percibe el escritor su pasado en un mundo en cambio continuo?, ¿qué sucede entonces con la memoria que parece no poder “garantizar” una continuidad en la vida del individuo?

### **Lecturas:**

Halbwachs, Maurice, *La Mémoire collective*, París, Albin Michel, 1997. [Selección. Hay traducción al castellano]

Hirsch, Marianne, *The Generation of Postmemory. Writing and Visual Culture After the Holocaust*, Nueva York, Columbia University Press, 2012. [Selección. Hay traducción al castellano]  
Nora, Pierre, *Les lieux de mémoire I*, París, Éditions Gallimard, col. Quarto, 1997. [Selección. Hay traducción al castellano]  
Simmel, Georg, “El extranjero”. En *El extranjero. Sociología del extraño*, Madrid, Ediciones sequitur, 2012, p. 21-26.

#### **Bibliografía complementaria:**

Hassoun, Jacques, *Les contrebandiers de la mémoire*, París, Syros, 1994. [Selección. Hay traducción al castellano]  
Jedlowski, Paolo, “Simmel on Memory. Some observations about memory and modern experience”, en Kaern, Michael, Phillips, Bernard S. y Cohen, Robert S. (eds.), *Georg Simmel and Contemporary Sociology*, Boston, Kluwer Academic Publishers Group, 1990, p. 131-154.  
Montesperelli, Paolo, *Sociología de la memoria*, Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión, 2004.  
Ricœur, Paul, *La mémoire, l'histoire, l'oubli*, París, Éditions du Seuil, 2000. [Selección. Hay traducción al castellano]

### **Unidad 2: Edgardo Cozarinsky-Cynthia Rimsky**

#### **Contenido:**

La memoria y el montaje como procedimiento de elaboración y transformación del relato. Diáspora y memoria: arqueologías de la pérdida. Texto e imagen en la transmisión de una memoria diferente a la verosimilitud histórica. El trabajo con fotografías e imágenes. La memoria de los objetos en la realización de una biografía imaginaria y en el diario de viaje.

#### **Lecturas:**

##### **Edgardo Cozarinsky**

“Fantasmas de Tánger”, “El violín de Rothschild”, “Ernst Jünger”, *El pase del testigo*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2000.

“Miserereplatz”, *Disparos en la oscuridad*, Santiago de Chile, Ediciones Universidad Diego Portales, 2015.

“El relato indefendible”, *Museo del chisme*, Buenos Aires, Emecé Editores, 2005.

##### **Filmografía**

*Bulevares del crepúsculo* (1992)

*Carta a un padre* (2013)

##### **Rimsky, Cynthia**

*Poste restante*, Santiago de Chile, Sangría Editora, 2010.

“¿Hay un afuera de la escritura?”, *Escritural*, CRLA, Université de Poitiers, 2012.

### **Unidad 3: Sylvia Molloy-Tamara Kamenszain**

#### **Contenido:**

Restos, ecos y retazos como formas fragmentarias de la memoria. Escribir la experiencia, desarticular la memoria. El rol de la infancia en la recreación del pasado. Memoria y lengua: el estatuto de la lengua materna en la escritura. La lengua y el olvido: el relato ante la pérdida.

#### **Lecturas:**

##### **Kamenszain, Tamara**

*Historias de amor y otros ensayos sobre poesía*, Buenos Aires, Paidós, 2000.

“El ghetto de mi lengua”, en *Poéticas de la distancia. Adentro y afuera de la literatura argentina*. Sylvia Molloy y Mariano Siskind (eds.). Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 2006.  
*El eco de mi madre*, Rosario, Editorial Bajo la luna, 2010.

### **Molloy, Sylvia**

*Varia imaginación*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2003.

“A modo de introducción. *Back home*: un posible comienzo”, *Poéticas de la distancia. Adentro y afuera de la literatura argentina*, Buenos Aires, Editorial Norma, 2006, p. 15-21.

*Desarticulaciones*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2010.

*Vivir entre lenguas*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2016.

## **Unidad 4: Margo Glantz-Esther Andradi**

### **Contenido:**

Memoria familiar y relato de infancia. Escribir una vida: el uso de la fotografía, el fragmento, la notación. La memoria del detalle y el microrrelato (I). Cuerpo, memoria, lengua y comida en *Las genealogías* y *Come, este es mi cuerpo*. Identidad e incertidumbre: la lengua silenciada en vínculo con la memoria judía. La traducción como espacio de encuentro con el otro.

### **Lecturas:**

#### **Andradi, Esther**

*Come, este es mi cuerpo*. Buenos Aires, Ediciones Último Reino, 1997.

“Lo pequeño es grandioso. Breve acercamiento personal al cuarto género narrativo”, *Confluencia*, volumen 29, n° 2, 2014, p. 202-206.

*Microcósmicas. Mikrokosmen*, KLAKE Verlag, Berlín, 2019.

*La lengua de viaje. Ensayos fronterizos y otros textos en tránsito*, Córdoba, Buena Vista Editores, 2023.

#### **Glantz, Margo**

*Las genealogías*, México, Alfaguara, 1997.

“La Malinche: la lengua en la mano”, Celina Manzoni (comp.), *Margo Glantz. Narraciones, ensayos y entrevista. Margo Glantz y la crítica*, Caracas, Excultura, 2003.

“Genealogías literarias. ¿Por qué escribo?”, *México Interdisciplinario. Interdisciplinary Mexico*, Ámbito cultural, marzo 2018.

## **Unidad 5: Fabio Morábito- Fabián Severo**

### **Contenido:**

La transmisión como acto fundacional del sujeto. Transmisión y lenguas “de contrabando”. Inmigración y memoria: recordar en otra lengua. Memoria y lengua: escribir *en traducción*. Extranjerías: el portuñol y la escritura desde las fronteras. La memoria del detalle y la forma breve (II).

### **Lecturas:**

#### **Morábito, Fabio**

*Lotes baldíos*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.

“El escritor en busca de una lengua”, *Vuelta*, n° 195, México, febrero 1993, p. 22-24.

“Antonio Porchia: la brevedad del extranjero”, *Acta Poética*, vol. 29, n° 2, Universidad Nacional Autónoma de México, otoño 2008, p. 141-157.

*El idioma materno*, México, Sexto Piso, 2014.

## Severo, Fabián

*Noite nu Norte. Noche en el Norte. Poesía de Frontera*, Montevideo, Rumbo Editorial, 2011.

*Viralata*, Montevideo, Rumbo Editorial, 2015.

## Bibliografía general (selección):

Arendt, Hannah, “¿Qué queda? Queda la lengua materna. Conversación con Günther Gaus”, *Ensayos de comprensión 1930-1954*. Trad. Serrano de Haro, Agustín. Madrid, Caparrós Editores, 2005, p. 17-40.

Arfuch, Leonor “Introducción”, *Identidades, sujetos y subjetividades*, Buenos Aires, Prometeo, 2005.

Augé, Marc, *Les formes de l'oubli*, París, Payot Rivages, 2001. [Selección. Hay traducción al castellano]

Benjamin, Walter, “Excavar y recordar”, Libro IV, Vol. 1, *Obras*, Madrid, Abada, 2010.

Bourriaud, Nicolas, *Radical. Pour une esthétique de la globalisation*, París, Denoël, 2009.

Brodsky, Joseph, “The Condition We Call Exile”, en *The New York Review*, 21 de enero de 1988.

Bujaldón de Esteves, Lila, “Los hijos del exilio: acerca de la literatura del exilio y de la literatura comparada”, en Jorge A. Dubatti (coord.), *Comparatística: estudios de literatura y teatro*, Buenos Aires, Biblos, 1992, p. 13-32.

Canepa, Gina, “Esther Andradi y la literatura transgénica, una entrevista”, en *Confluencia*, vol. 20, n° 2, 2005, p. 203-211.

Cuomo, Joseph, “A conversation with W.G. Sebald”, en Lynne Sharon Schwartz (ed.), *The Emergence of Memory. Conversations with W.G. Sebald*, Nueva York, Seven Stories Press, 2007, p. 122-156.

Chejfec, Sergio, “La música de las anomalías”, en *El visitante*, Buenos Aires, Editorial Excursiones, 2017, p. 127-140.

De Gaulejac, Vincent, “Memoria e historicidad”, *Revista Mexicana de Sociología*, Vol. 64, N. 2, abril-junio 2002, p. 31-46.

Erlj, Evelin, “Entrevista a Pierre Nora: ‘El historiador es un árbitro de las diferentes memorias’”, en *Letras Libres*, 1º de febrero de 2018.

Ette, Ottmar, “MOBILE MAPPINGS y las literaturas sin residencia fija. Perspectivas de una poética del movimiento para el hispanismo”. En Julio Ortega (ed.), *Nuevos hispanismos: Para una crítica del lenguaje dominante*, Frankfurt-Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2012, p. 15-34.

Gasparini, Pablo, *Puertos: Diccionarios. Literaturas y alteridad lingüística desde la pampa*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2021.

Gurr, Andrew, *Writers in Exile. The Identity of Home in Modern Literature*, New Jersey, Humanities Press, 1981.

Hall, Stuart y du Gay, Paul (comps.), *Cuestiones de identidad cultural*, Buenos Aires, Amorrortu, 2011.

Hassoun, Jacques, *Exil de la langue. Fragments de langue maternelle*, Paris, Point Hors Ligne, 1993.

- Huyssen, Andreas, *En busca del futuro perdido. Cultura y memoria en tiempos de globalización*, Buenos Aires, FCE, 2007.
- Kafka Franz, “Carta al padre”, *Obras Completas II*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, 2000.
- Lapierre, Nicole “L’intellectuel exilique”, en *Pensons ailleurs*, París, Gallimard, 2006, p. 117-121.
- Maffesoli, Michel, *Du nomadisme. Vagabondages initiatiques*, París, Librairie Générale Française/Le livre de poche, 1997.
- Manzoni, Celina, “Diáspora, nomadismo y exilio en la literatura latinoamericana contemporánea” en <https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/4102>
- Mardorossian, Carine, “From Literature of Exile to Migrant Literature”, *Modern Language Studies*, Vol. 32, n° 2, s.l., 2002, p. 15-33.
- Molloy, Sylvia y Siskind, Mariano (eds.), *Poéticas de la distancia. Adentro y afuera de la literatura argentina*, Buenos Aires, Norma, 2006.
- Nouss, Alexis, *La condition de l'exilé*, Éditions de la Maison des sciences de l’homme, París, 2015.
- Robin, Régine, “Sitios de memoria e intercambios de lugares”, *Clepsidra. Revista Interdisciplinaria de Estudios sobre Memoria*, N°2, octubre 2014, p. 122-145.
- Robin, Régine, *La memoria saturada*, Buenos Aires, Waldhuter, 2012.
- Roland Spiller, Kirsten Mahlke y Janett Reinstädler (eds.), *Trauma y memoria cultural*, De Gruyter, Berlín/Boston, 2020.
- Rossi, Alejandro, “Cartas credenciales”, discurso de ingreso a El Colegio Nacional el 22 de febrero de 1996, *Vuelta*, n. 233.
- Rossi, Paolo, *El pasado, la memoria, el olvido*, Buenos Aires, Nueva Visión, 2003.
- Said, Edward, “Recuerdo del invierno”, trad. esp. Beatriz Sarlo, en *Punto de Vista*, n° 22, Buenos Aires, diciembre 1984, p. 3-7.
- , *Reflexiones sobre el exilio*, Barcelona, Debolsillo, 2005.
- Saïtta, Sylvia, “Vivir afuera”. En *Litterature d’America*, Año XXXIV, número 148, 2014, pp. 9-28.
- Saraceni Gina, *Escribir hacia atrás. Herencia, lengua, memoria*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 2008.
- Sarlo, *Tiempo pasado. Cultura de la memoria y giro subjetivo. Una discusión*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2007.
- Sebald, W. G., *Los emigrados*, Barcelona, Anagrama, 2006.
- Sontag, Susan, *Regarding the pain of Others*, Nueva York, Picador, 2003. [Selección. Hay traducción al castellano]
- Stewart Susan, *On longing. Narratives of the Miniature, the Gigantic, the Souvenir, the Collection*, Durham and London, Duke University Press, 1993. [Hay traducción al castellano]
- Steiner, George, *Extraterritorial. Ensayos sobre literatura y la revolución lingüística*, *Extraterritorial*, Madrid, Ediciones Siruela, 2002.
- Tadié, Jean-Yves et Tadié, Marc, *Le sens de la mémoire*, París, Gallimard, 1999.

Todorov, Tzvetan, *El hombre desplazado*, Madrid, Taurus, 2008.

Todorov, Tzvetan, *Les abus de la mémoire*, París, Arléa-Le Seuil, 1995.

### **Modalidad de cursada**

El seminario estará organizado en ocho encuentros que se ofrecerán bajo la modalidad combinada (cinco encuentros presenciales y tres por videoconferencia). Por otro lado, los encuentros tendrán una metodología teórico-práctica: una presentación o introducción crítico-teórica por parte del docente y, a continuación, la intervención de los estudiantes mediante un trabajo práctico grupal. De este modo, se espera en todo momento una participación activa de los estudiantes a partir de las lecturas previstas y de sus conocimientos previos que, juntos, permitirán compartir de forma regular las preguntas e inquietudes.

### **Cronograma previsto:**

Encuentro 1: presencial (unidad 1)

Encuentro 2: videoconferencia (unidad 1)

Encuentro 3: presencial (unidad 2 y 3)

Encuentro 4: videoconferencia (unidad 3)

Encuentro 5: presencial (unidad 4 – primera evaluación oral, grupo 1)

Encuentro 6: videoconferencia (unidad 4)

Encuentro 7: presencial (unidad 5 – primera evaluación oral, grupo 2)

Encuentro 8: presencial (unidad 5)

### **Formas de evaluación:**

Se prevén dos evaluaciones: una oral, en el transcurso del dictado del seminario, y una evaluación final que consistirá en un trabajo de análisis de un texto o de un breve corpus en el que los estudiantes puedan demostrar el conocimiento adquirido. En este último caso, el texto puede ser sugerido por el estudiante (esto es, no estar en el programa), pero se debe especificar y argumentar la relación con los temas abordados en el seminario. En cambio, la primera evaluación sí se centrará en un texto concreto del programa. El objetivo es que ambas evaluaciones puedan ser una herramienta crítica y metodológica con vistas a la redacción final de la tesina de maestría.

### **Condiciones de regularidad y régimen de aprobación:**

Para aprobar el curso, los maestrandos deberán asistir obligatoriamente al SETENTA Y CINCO POR CIENTO (75%) de las clases programadas y cumplir con los requisitos e instancias de evaluación establecidos por los docentes a cargo (ver **Formas de evaluación**).



Maya Glez. Roux